

Porównanie tłumaczeń Marka 11:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I wszedł do Jerozolimy Jezus i do świątyni a obejrzawszy wszystkie wieczorna już gdy jest godzina wyszedł do Betanii z dwunastoma
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wszedł do Jerozolimy,* do świątyni, obejrzał wszystko, a że była już wieczorna godzina, wyszedł z Dwunastoma do Betanii.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I wszedł do Jerozolimy do świątyni i oglądając wszystko, wieczoru już (gdy była) godzina, wyszedł do Betanii z dwunastoma.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I wszedł do Jerozolimy Jezus i do świątyni a obejrzawszy wszystkie wieczorna już gdy jest godzina wyszedł do Betanii z dwunastoma
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W takich to okolicznościach Jezus wjechał do Jerozolimy. Wszedł też do świątyni, obejrzał wszystko, ale że był już wieczór, wyszedł wraz z Dwunastoma do Betanii.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I wjechał Jezus do Jerozolimy i wszedł do świątyni, a gdy obejrzał wszystko i nadszedł już wieczór, wyszedł z dwunastoma do Betanii.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wjechał Jezus do Jeruzalemu i przyszedł do kościoła, a obejrzawszy wszystko, gdy już była wieczorna godzina, wyszedł do Betanii z dwunastoma.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wszedł do Jeruzalem do kościoła, a obejrzawszy wszystko, gdy już była wieczorna godzina, wyszedł do Betaniję z dwunastoma.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak przybył do Jerozolimy i wszedł do świątyni. Obejrzał wszystko, a że pora była już późna, wyszedł razem z Dwunastoma do Betanii.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wszedł do Jerozolimy, do świątyni, obejrzał wszystko, a że już była późna godzina, wyszedł z dwunastoma do Betanii.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I wszedł do Jerozolimy, do świątyni. A gdy wszystko obejrzał, wieczorem wyszedł wraz z Dwunastoma do Betanii.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak przybył do Jerozolimy, do świątyni. Dokładnie wszystko obejrzał, a że pora była już późna, wyszedł razem z Dwunastoma do Betanii.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Tak wszedł do Jerozolimy i na teren świątyni. Po obejrzeniu wszystkiego, ponieważ pora była już późna, udał się razem z Dwunastoma do Betanii.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Tak dojechał Jezus do Jerozolimy, aż do świątyni. Tam przyjrzał się wszystkiemu, a ponieważ było już późno, poszedł z dwunastoma uczniami do Betanii.

¹⁾ <x>470 21:10</x>; <x>480 11:1</x>

²⁾ <x>470 21:17</x>; <x>480 11:1</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I wszedł do Jerozolimy, do świątyni. A obejrzawszy wszystko, wyszedł do Betanii razem z Dwunastoma, bo była już późna godzina.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Увійшов до Єрусалима - до храму. Оглянув усе; як уже була пізня година, пішов до Витанії з дванадцятьма.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I wjechał do Hierosolym do świątyni, i wkoło obejrzawszy sobie wszystkie rzeczy, wskutek późnej pory już będącej, wyszedł do Bethanii wspólnie z dwunastoma.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc Jezus przybył do Jerozolimy i do Świątyni, obejrzał wszystko i wyszedł do Betanii z dwunastoma, gdy była już późna godzina.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeszua przybył do Jeruszałaim, wszedł na teren Świątyni i dobrze się wszystkiemu przyjrzał, ale ponieważ było już późno, udał się wraz z Dwunastoma do Beit-Anii.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wszedł do Jerozolimy, do świątyni; i obejrzał wszystko, a ponieważ była już późna godzina, odszedł z dwunastoma do Betanii.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	W ten sposób Jezus wjechał do Jerozolimy. Wszedł do świątyni, rozejrzał się dokładnie i wyszedł, ponieważ zbliżał się wieczór, a On wraz z Dwunastoma miał jeszcze udać się do Betanii.